



Instrucciones de instalación Transponder esserbus® 12 Relés Installation Instruction FACP esserbus® transponder 12 relays (Art.-Nr. / Part No. 808610.10)

798847.10 (E) (GB) Cambios técnicos reservados!
04.2006 (E) (GB) Technical changes reserved!

Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.novar.de

E-Mail: info@novar.de

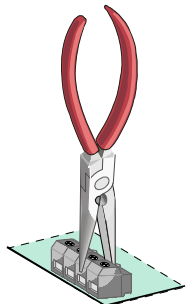


Fig. 1: Extracción de los terminales
Fig. 1: Terminals, removable

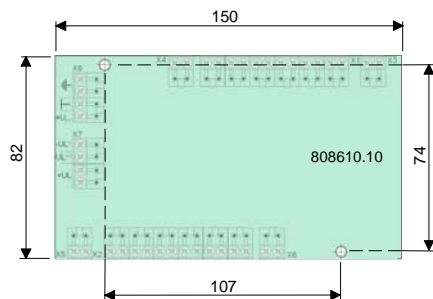


Fig. 2: Dimensiones (en mm)
Fig. 2: Dimensions and fixing holes (mm)

(E)

Aviso!

Estas instrucciones deben ser tenidas en cuenta cuidadosamente antes de proceder a la puesta en marcha. Devoluciones bajo garantía serán invalidadas en caso de avería causada por no seguir estas instrucciones de instalación. No se aceptará ninguna responsabilidad que pueda resultar en consecuencia.

General

Los transponders esserbus® están diseñados para operación solo como equipos de lazo (esserbus®/ esserbus® PLUS) de los sistemas de detección de Incendios 8000 y IQ8Control.

Requerimientos del Sistema

Software de sistema de la Central
Sistema 8000 : Versión 2.39 o superior
: para esserbus® PLUS desde Versión 2.40
IQ8Control : Versión 3.01 o superior

Software de Programación:

Sistema 8000 : tools 8000 desde Versión 1.0
IQ8Control : tools 8000 desde Versión 1.09

Limitaciones del Sistema

- max. 100 transponders por Central
- max. 32 transponders por lazo analógico
- max. 32 transponders por zona de detección

Terminales

Para facilitar la instalación, los terminales pueden extraerse con una herramienta apropiada, como unas tenazas. Una vez haya conectado los cableados, vuelva a conectar la tira de conectores en su posición (Fig. 1).

Anschlusskabel

Cable de conexión

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm con designación para ser empleado como cable de detección!
La pantalla debe conectarse para protección EMI del cable de comunicaciones!

Contacto seco / Supervisión de tensión externa

- Es posible conmutar una tensión externa de 12V DC o 24V DC en los contactos K1 a K12 del transponder.
- La alimentación externa puede programarse en modo supervisado. Un corte de la alimentación o una caída por debajo de la tolerancia permitida (-10%) originará un mensaje de fallo en la Central.
- Para usar los relés en modo contacto seco, no es necesaria alimentación externa.

Configuración de contactos de Relé

- Los relés K1 a K11 están configurados por defecto como contactos NO y pueden programarse independientemente NC mediante el software de configuración.
- El relé K12 está configurado por defecto como contacto NO de avería.

Especificaciones	808610.10
Lazo analógico	
Alimentación	: 19 V cc, máx. 42 V cc
Consumo @ 19 V DC	: < 100 µA
Alimentación Externa	
Rango de tensión	: 10 V cc a 28 V cc
Tensión Nominal	: 12 V cc o 24 V cc
Consumo funcionamiento	: < 3 mA (Contacto NC)
Relés	
Límite de contacto	: 30 V cc / 1 A (3 A máx. Total Alim.Externa)
Contactos K1 a K11	: NO/NC (programable)
Contacto K12	: Relé General de Avería (NO)

Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +50 °C
Temperatura almacenamiento	-25 °C a +75 °C
Humedad relativa	: ≤ 95% Humedad Relativa (No condensado)
Peso	: 110g aprox.
Dimensiones (a x h x f)	: 150 x 82 x 20 (mm)
Grado de protección	: IP 40 (en caja)
Cetrificado VdS	: G206044

Accesorios	Art.-Nr.
Aislador	: 788612
Caja de superficie	
gris, similar RAL 7035	: 788600
blanco, similar RAL 9016	: 788650
Caja empotrar	
gris, similar RAL 7035	: 788601
blanco, similar RAL 9016	: 788651



Vea el catálogo de producto para más información sobre accesorios

(GB)

Warning!

These installation instructions must be studied carefully before commissioning the FACP esserbus® transponder. Claims under warranty will be invalidated in the event of damage caused by non-compliance with the installation instructions. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General

FACP esserbus® transponders are designed for operation only with Fire Alarm System 8000 and IQ8Control.

System requirements

System software of the Fire alarm control panel
System 8000 : version 2.39 or higher
: for esserbus® -PLUS version 2.40 or higher
IQ8Control : version 3.01 or higher

Programming software:

System 8000 : tools 8000 version 1.0 or higher
IQ8Control : tools 8000 version 1.09 or higher

System restrictions

- a max. of 100 transponders per fire alarm control panel
- a max. of 32 transponders per analog loop
- a max. of 32 transponders per detector zone

Terminals

For easy installation the terminals may be removed with a suitable tool, such as needle-nose pliers. When the loops have been connected, attach the terminal strip to the plug contact again (Fig. 1)

Connection cable



Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm with special designation or fire detection cable!
The shielding must be connected for EMI protection of the communication cable!

Power supply / Supervised

- External switching voltage (12V DC or 24 V DC) can be connected to the transponder for the relay contact K1 to K11.
- The external operating voltage may be programmed in supervised mode. An interruption of the supply voltage or voltage drop below the permitted tolerance level (-10%) will cause a fault message of the fire alarm control panel.
- In the "dry-contact" mode of the relays no switching voltage is required (default).

Contact behaviour

- Relays K1 to K11 are factory-configured as NO contacts and may be programmed as NC contacts with the programming software.
- Relay 12 is a common fault relay with NO contact.

Specifications	808610.10
Analog loop	
Rated voltage	: 19 V DC, max. 42 V DC
Rated current @ 19 V DC	: < 100 µA
External supply	
Voltage range	: 10 V DC to 28 V DC
Rated voltage	: 12 V DC or 24 V DC
Current consumption	: < 3 mA (NC contact)
Relays	
Contact rating	: 30 V DC / 1 A (max. 3 A per transponder)
Contact type K1 to K11	: NO/NC contact
Contact type K12	: Common fault relay (NO contact)
Ambient temperature	: -10 °C to +50 °C
Storage temperature	: -25 °C to +75 °C
Rel. humidity	: ≤ 97% rel. humidity (no condensation)
Weight:	: approx. 110g
Dimensions (w x h x d)	: 150 x 82 x 20 (mm)
Protection rating	: IP 40 (with housing)
VdS approval	: G206044

Accessories	Part No.
Isolator board	: 788612
Surface mounting housing	
grey, similar RAL 7035	: 788600
white, similar RAL 9016	: 788650
Flush mounting housing	
grey, similar RAL 7035	: 788601
white, similar RAL 9016	: 788651



Refer to the Fire Alarm System Catalogue for additional accessories.

(E)	
X 1, X 2	Terminales para contactos de relés K1 a K12 (El tipo de relé NO/NC de las salidas K1 a K11, depende de la programación del sistema)
X 3, X 5	Terminales U _{ext} para alimentación de equipos externos (igual que en X8/+U _{ext})
X 4, X 6	Terminales GND para alimentación de equipos externos ((igual que en X8/GND)
X7	Terminales para lazo analógico
X8	Terminales de alimentación externa para el Transponder
X9 / X9.1 / X9.2	Conexión para aislador opcional (Art.-Nr. 788612)
LED V 21	Rojo — LED de comunicaciones en lazo esserbus®, parpadeo cada 50-60s aprox.
LED V 24	Amarillo
F 1 – F 12	Protección electrónica de consumo para los contactos de los relés K1 a K12. Para rearmar la protección si ésta se activase, debe desconectarse la alimentación durante al menos 30seg.
K 1 - K 11	La configuración de contacto NO (Normalmente abierto) por defecto o NC (Normalmente cerrado) para los relés K1 a K11, se realiza desde el software de programación del sistema.
K 12	El relé 12 se usa para relé general de avería contacto NO (Normalmente abierto)
	Puente Abierto / Cerrado

(GB)	
Terminals for relay contacts K1 to K12 (Contact mode - relay K1 to K11, relating to the customer data programming)	
Terminals U _{ext} for external field devices (same potential as terminal X8/+U _{ext})	
Terminals GND for external field devices (same potential as terminal X8/GND)	
Terminals for analog loop	
Terminals for external power supply of the transponder	
Slot for an optional isolator board (Part No. 788612)	
Red — LED indicator for communication on the esserbus®, flashes sporadically	
Yellow	
Electronic fuse (Multifuse) for relay output K1 to K12. To reset the fuse, the power supply must be disconnected for approx. 30 seconds.	
The relay operation (normally open / normally closed) of K1 to K11 can be configured with the programming software (N.O. = factory setting).	
The relay 12 is used as a common fault relay (NO contact)	
Jumper open, closed	

Cableado típico

Typical wiring

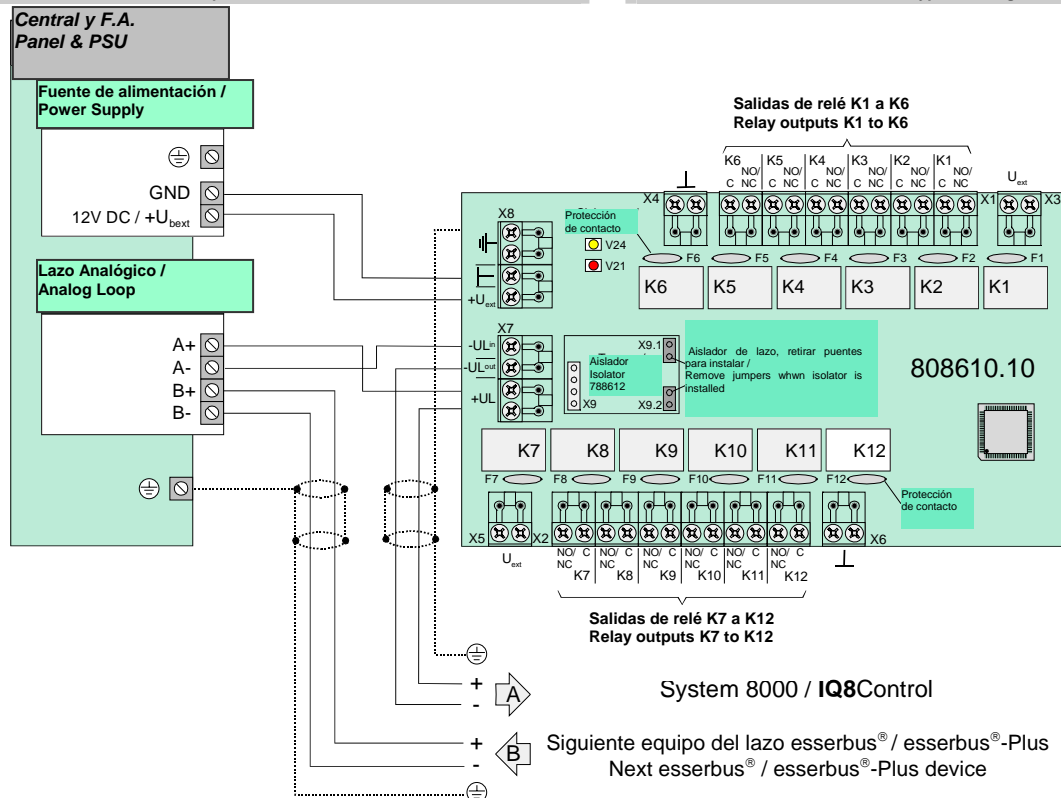


Fig. 3: Ejemplo de conexionado → transponder esserbus® (Art.-Nr. 808610.10) en sistema 8000 / IQ8Control

Fig. 3: Wiring example → esserbus® transponder (Part. No. 808610.10) to FACP 8000 / IQ8Control

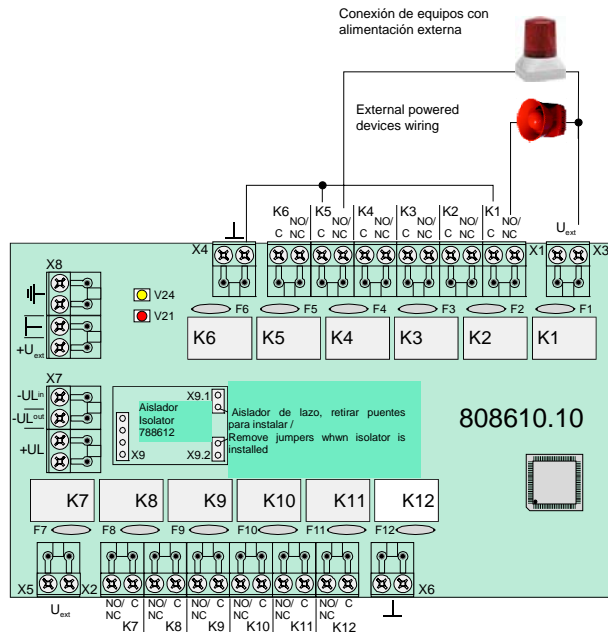


Fig. 4: Cableado típico de conexionado de equipos con alimentación externa (ejemplo)

Fig. 4: Typical wiring of external alarm devices (example)